

Company Law and Operation Terms

A- Types of Company

French	English	Arabic
association	Partnership	شراكة
constitution d'une nouvelle filiale	split-off	إنشاء شركة فرعية جديدة
EURL	sole proprietor (US), sole trader (UK)	مؤسسة ذات الشخص الوحيد
filiale	Subsidiary	شركة فرعية
franchise	Franchise	إطلاق
fusion	Merger	اندماج
holding	holding company	شركة قابضة
joint venture	joint venture	مشروع مشترك
maison mère	parent corporation (US), parent company (UK)	الشركة الأم
OPA	takeover bid	عرض استيلاء
partenariat	Partnership	شراكة
personne morale	legal person	شخص اعتباري
prise de contrôle, rachat	takeover	استيلاء
raison sociale	company name	اسم الشركة
scission d'une société en deux ou plusieurs sociétés	split-up	انفصال الشركة
société à responsabilité limitée	private limited company	شركة ذات المسؤولية المحدودة
société anonyme	public limited company	شركة مساهمة
société anonyme par actions	Incorporated company (US)	شركة متحدة بالاسم
société de capitaux	corporation	شركة أموال
société de portefeuille	holding company	شركة قابضة
société en commandite simple	limited partnership	شركة توصية بسيطة

Exercise

Complete the sentences with the following words and expressions:

AGM, CEO, CFO, legal persons, merger, jointly and severally, prospectus, raise, subsidiary, takeover bid

1. The of the two companies would create the world's biggest accounting firm.
2. The two partners are liable for the firm's debts.
3. A company which is owned by a larger company is known as a
4. The company has made a for a rival firm and its share price has gone up.
5. 76,000 people downloaded our and 20,000 applied for shares.
6. As its name implies, the is held once a year.

Company Officers - Multilingual Terms

French	English	Arabic
associé passif	sleeping partner	شريك مؤسس
Conseil d'administration	Board of Directors	مجلس الإدارة
Directeur financier	Chief Financial Officer (CFO)	مدير مالي
Directeur général	Director	مدير عام
expert comptable	chartered accountant	محاسب قانوني
PDG	Managing Director (MD) (UK), Chief Executive Officer (CEO)	المدير العام التنفيذي
Président du conseil d'administration	Chairman of the Board	رئيس مجلس الإدارة
Secrétaire général	Company Secretary	أمين عام
Vice-président	Deputy Chairman, Vice President	نائب الرئيس

Founding a Company Terms

French	English	Arabic
acte constitutif d'une société de capitaux	Memorandum of Association	العقد التأسيسي لشركة أكثر أموال
actionnaire	shareholder	شريك مساهم
actions	shares	أسهم
assemblée générale annuelle	AGM (Annual General Meeting)	الجمعية العامة السنوية

assemblée générale extraordinaire	EGM (Extraordinary General Meeting)	الجمعية العامة غير العادية
capital social	share capital	رأس المال الاجتماعي
certificat de constitution	certificate of incorporation (US)	شهادة التأسيس
clause énumérant le but de la société anonyme	objects clause	بند ينص على غرض الشركة
constitution d'une société	incorporation	تأسيس شركة
comptabilité	accounting	محاسبة
créer une société	set up a company	تأسيس شركة
dette	debt	دين
écran juridique	veil of incorporation	غطاء قانوني
encourir	incur	يتحمل ويتعرض لـ
formulaire	form	استمارة
gérer une affaire	run a business	إدارة عمل تجاري
lancer	float	إطلاق مشروع ما
officiel chargé du registre du commerce	registrar of companies (UK)	المسؤول المكلف بالسجل التجاري
officier ayant qualité pour recevoir les déclarations sous serment	commissioner for oaths	ضابط يتثبت بتلقي التصريحات تحت اليمين
prospectus	prospectus	نشرة وبيان
registre du commerce	Companies House (UK), corporate register (US)	سجل تجاري
responsabilité conjointe et solidaire	joint and several liability	مسؤولية مشتركة ومتضامنة
responsabilité limitée	limited liability	مسؤولية محدودة
responsable	liable	مسؤول

réunir des fonds	raise money	جمع الأموال
revenu	income	دخل إيراد
siège social	registered office, head office	المقر الرئيسي للشركة
société	company	شركة
statuts	Articles of Association (UK), bylaws (US)	النظام الأساسي للشركة

Stocks, Shares, and Liquidation Terms

French	English	Arabic
dette non consolidée	floating debt	ديون طائفة
dette non garantie	unsecured debt	ديون غير مضمونة
dissoudre	dissolve	يحل
dû	owing	واجب الدفع
faillite	bankruptcy	الإفلاس
faire une demande de liquidation	petition for bankruptcy	طلب التصفية القضائية
judiciaire	insolvency	إعسار
insolvable	insolvent	معسر
liquidateur	liquidator	تصفية أموال
liquidation volontaire	voluntary winding-up	تصفية إرادية
liquider	wind up	تصفية
mise en liquidation	liquidation, winding up	تصفية
mise en règlement judiciaire	compulsory winding-up	تصفية إلزامية
passif	liabilities	خصوم
recouvrement des créances	debt recovery	تحصيل الديون
actionnaire	shareholder	شريك مساهم
actions cotées en bourse	equities	أسهم مسجلة في البورصة
actions libérées	fully paid-up shares	أسهم مسددة القيمة
action privilégiée	preference share	أسهم مميزة
attribuer	allot	توزيع
augmentation de capital	rights issue	رفع رأس المال
capital d'emprunt	loan capital	تمويل خارجي
capital d'exploitation	working capital	رأس المال العامل

French	English	Arabic
capital engagé	invested capital	رأس المال المستخدم في الإنتاج
capital social	authorised share capital, nominal capital	رأس المال الشركة
capital versé en actions	issued share capital	رأس المال المدفوع في شكل أسهم
capitalisation boursière	market valuation	القيمة السوقية
capitaux flottants	floating capital	رؤوس الأموال العائمة
capital risque	venture capital	رأس المال المخاطر
cotation	listing	تحديد السعر
coter	list	رقم
cours de bourse	Stock Exchange quotation	سعر السهم في البورصة
détention d'actions	shareholding	المساهمة
dividende	dividend	توزيع أرباح
droits de préemption	pre-emption rights	حقوق الأولوية
émettre	issue	أصدر
émettre des actions	float a share issue	إصدار الأسهم
émission de droits de souscription	rights issue	إصدار حقوق الاكتتاب
entièrement souscrit	fully subscribed	مكتتب كلياً
flottant	floating	عائم
fonds de roulement	working capital	المال المتداول
lever des capitaux	raise capital	جمع الأموال
marché hors-cote	over-the-counter market	السوق خارج المقصورة
mise de fonds	capital outlay	إنفاق رأس المال
participation minoritaire	minority shareholding	حصة الأقلية
passif	liabilities	الخصوم
plus-value	capital gain	زيادة القيمة
portefeuille	portfolio	حقيبة
rapporter (un bénéfice)	yield (a profit)	تحقيق ربح أكثر
réduction du nombre des actions en circulation	reverse share split	تقليص عدد الأسهم المتداولة
réunir des fonds	raise capital	جمع أموال
souscripteur	subscriber	مكتتب
titres	stock	سندات
transactions	trading	تداول
valeur au pair	par value	قيمة اسمية
valeurs	securities, stocks and shares	ضمانات، أسهم

Exercise 1

All the words below can be combined with 'capital' to form a compound noun. Add the word 'capital' before or after the words and match each one to its translation.

English Word	French Translation
loan	mise de fonds
gain	plus-value
working	fonds de roulement
venture	capital risque
floating	capitaux flottants
outlay	capital d'emprunt